



CHAPTER C-18.1

CHAPITRE C-18.1

Consumer Product Warranty and Liability Act

Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation

Assented to June 28, 1978

Sanctionnée le 28 juin 1978

Chapter Outline

Sommaire

Definitions. . . . .	.1(1)
business — activité commerciale	
buyer — acheteur	
consumer loss — préjudice de consommation	
consumer product — produit de consommation	
contract — contrat	
contract for the sale or supply of a consumer product — contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation	
distributor — distributeur	
loss — préjudice	
product — produit	
seller — vendeur	
warranty — garantie	
Acquisition of product for personal and business purposes. . . . .	.1(2)
APPLICATION OF ACT	
Act applies to every sale or supply-savings. . . . .	.2
Indemnification rights of distributor against non-distributor. . . . .	.3
EXPRESS WARRANTIES	
Express warranties made by seller. . . . .	.4(1)
Statement made by agent. . . . .	.4(2)(a)
Statement made in label, sign or document. . . . .	.4(2)(b)
Statement that appears to be made by seller. . . . .	.4(3)
“Makes” defined. . . . .	.4(4)(a)
“Statement” defined. . . . .	.4(4)(b)
Parol evidence rule abolished. . . . .	.5
Form of warranty immaterial. . . . .	.6
Express warranty not to affect implied warranty. . . . .	.7
IMPLIED WARRANTIES	
Implied warranties as to title, etc. . . . .	.8
Implied warranty that product is unused. . . . .	.9
Implied warranty as to quality. . . . .	.10
Implied warranty as to fitness. . . . .	.11

Définitions. . . . .	.1(1)
acheteur — buyer	
activité commerciale — business	
contrat — contract	
contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation — contract for the sale or supply of a consumer product	
distributeur — distributor	
garantie — warranty	
préjudice — loss	
préjudice de consommation — consumer loss	
produit — product	
produit de consommation — consumer product	
vendeur — seller	
Acquisition d’un produit destiné à l’usage personnel et à une utilisation commerciale. . . . .	.1(2)
CHAMP D’APPLICATION DE LA LOI	
Vente ou fourniture de produits de consommation. . . . .	.2
Droit d’indemnisation du distributeur. . . . .	.3
GARANTIES EXPRESSES	
Garanties expresses données par le vendeur. . . . .	.4(1)
Indication donnée par un représentant. . . . .	.4(2)(a)
Indication apposée sur une étiquette, une affiche ou un document	.4(2)(b)
Indication attribuée au vendeur. . . . .	.4(3)
Définition de « donne ». . . . .	.4(4)(a)
Définition d’« indication ». . . . .	.4(4)(b)
Admissibilité de la preuve verbale. . . . .	.5
Caractère secondaire de la forme des garanties expresses. . . . .	.6
Garanties expresses et garanties tacites. . . . .	.7
GARANTIES TACITES	
Champ d’application des garanties tacites. . . . .	.8
Garantie tacite relative à l’état neuf du produit. . . . .	.9
Garantie tacite relative à la qualité du produit. . . . .	.10
Garantie tacite relative à l’appropriation du produit à l’usage envisagé. . . . .	.11

Implied warranty as to durability.	12	Garantie tacite relative à la durée de vie du produit.	12
REMEDIES FOR BREACH OF WARRANTIES		RECOURS EN CAS DE VIOLATION DE GARANTIE	
Application of remedies provisions to business buyer.	13(a)	Produit acheté dans le cadre d'une activité commerciale.	13a)
Application of remedies provisions to contract for services.	13(b)	Contrats de service.	13b)
Seller's right to rectify breach.	14	Droit du vendeur de remédier à la violation d'une garantie.	14
Buyer's right to damages.	15	Droit de l'acheteur à réparation.	15
Buyer's right to reject.	16	Droit de l'acheteur de refuser le produit.	16
Rights upon rejection.	17	Effets du refus.	17
Buyer's right to lien.	18	Droit de rétention de l'acheteur sur le produit.	18
Payments on price to include finance charges.	19(1)(a)	Paiements effectués sur le prix — Frais de financement.	19(1)a)
Trade-ins.	19(1)(b)	Paiements effectués sur le prix — Contreparties.	19(1)b)
Consideration other than money.	19(2)	Contrepartie non pécuniaire.	19(2)
Where buyer has granted security interest.	20	Sûretés accordées par l'acheteur et droit de refus.	20
Buyer's duty to give back product free from claims.	21	Conditions de restitution du produit.	21
Return of rejected product.	22(1), (2), (3)	Restitution du produit.	22(1), (2), (3)
Buyer's duty to take care of product.	22(4)	Devoir de l'acheteur à l'égard du produit ultérieurement restitué	22(4)
REMEDIES WHERE NO PRIVACY OF CONTRACT		RECOURS EN L'ABSENCE DE LIENS CONTRACTUELS	
Privity of contract not required.	23	Recours des tiers.	23
EXCLUSION OF WARRANTIES OR REMEDIES		CLAUSES DÉROGATOIRES	
No exclusion of warranties or remedies.	24	Interdiction.	24
Limitation of remedies for breach of express warranty.	25(1), (2), (3)	Exception en cas de violation de garanties expresses.	25(1), (2), (3)
Sale or supply by description.	25(4), (5)	Vente ou fourniture sur description.	25(4), (5)
Limitation of remedies for breach of express warranty.	25(6)	Exception en cas de violation de garanties expresses.	25(6)
		Clauses dérogatoires dans les contrats conclus dans le cadre d'une	
Exclusion of warranties or remedies in business contracts.	26	activité commerciale.	26
PRODUCT LIABILITY		RESPONSABILITÉ DU FAIT DES PRODUITS	
Liability for dangerously defective products.	27	Responsabilité du fait de produits dangereusement défectueux.	27
ACT NOT SELF-CONTAINED CODE		CARACTÈRE NON EXHAUSTIF DE LA LOI	
Rights and remedies to be in addition-savings.	28	Droits de recours supplémentaires.	28
Commencement.	29	Entrée en vigueur.	29

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1(1) In this Act

“business” includes a profession and the activities of

- (a) a government department or agency;
- (b) a municipality or municipal agency;
- (c) a rural community or agency of a rural community; and
- (d) a Crown corporation;

“buyer” means a person who is supplied under a contract for the sale or supply of a consumer product;

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1(1) Dans la présente loi

« acheteur » désigne le destinataire d'une fourniture effectuée aux termes d'un contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation;

« activité commerciale » comprend une profession et l'activité

- a) d'un ministère ou d'un organisme gouvernemental;
- b) d'une municipalité ou d'un organisme municipal;
- c) d'une communauté rurale ou d'un organisme de la communauté rurale; et

“consumer loss” means

(a) a loss that a person does not suffer in a business capacity; or

(b) a loss that a person suffers in a business capacity to the extent that it consists of liability that he or another person incurs for a loss that is not suffered in a business capacity;

“consumer product” means any tangible personal property, new or used, of a kind that is commonly used for personal, family or household purposes;

“contract” means a contract for the sale or supply of a consumer product;

“contract for the sale or supply of a consumer product” means

(a) a contract of sale of a consumer product, including a conditional sale agreement;

(b) a contract of barter or exchange of a consumer product;

(c) a contract of lease or hire of a consumer product, whether or not there is an option to purchase it; or

(d) a contract for services or for labour and materials if a consumer product is supplied along with the services or labour;

“distributor” means a person who supplies consumer products as part of his regular business and, without limiting the generality of the foregoing, includes a producer, processor, manufacturer, importer, wholesaler, retailer or dealer;

“loss” means loss or damage of any kind, including economic loss, damage to property and personal injury;

“product” means any consumer product supplied under a contract;

“seller” means the person who is the supplier under a contract for the sale or supply of a consumer product;

“warranty” means a term of the contract that is a promise.

d) d’une corporation de la Couronne;

« contrat » désigne un contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation;

« contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation » désigne

a) un contrat de vente de produits de consommation y compris une convention de vente conditionnelle;

b) un contrat de troc ou d’échange de produits de consommation;

c) un contrat de cession à bail ou de location de produits de consommation, assorti ou non d’une option d’achat; ou

d) un contrat de services ou un contrat d’entreprise avec fourniture concomitante d’un produit de consommation;

« distributeur » désigne une personne qui fournit des produits de consommation dans le cadre habituel de son activité commerciale et s’entend notamment, d’un producteur, transformateur, fabricant, importateur, grossiste, détaillant ou concessionnaire;

« garantie » désigne une clause contractuelle qui constitue une promesse;

« préjudice » désigne les pertes ou dommages de quelque nature qu’ils soient y compris la perte économique et les dommages aux personnes et aux biens;

« préjudice de consommation » désigne

a) le préjudice que subit une personne en dehors d’une activité commerciale; ou

b) le préjudice que subit une personne dans le cadre d’une activité commerciale dans la mesure où il naît de sa responsabilité ou de celle d’une autre personne du fait d’un préjudice subi en dehors d’un tel cadre;

« produit » désigne tout produit de consommation fourni en vertu d’un contrat;

« produit de consommation » désigne tout bien personnel corporel, neuf ou usagé, qui sert habituellement à des fins personnelles, familiales ou domestiques;

1(2) A buyer does not make a contract in the course of a business within the meaning of this Act if the contract is for the sale or supply of a product that he acquires primarily for use for personal, family or household purposes, notwithstanding that he also acquires the product for use in a business.

2005, c.7, s.15.

APPLICATION OF ACT

2(1) Subject to subsection (2), this Act applies to every sale or supply of a consumer product.

2(2) This Act does not apply to the sale or supply of a consumer product by a seller or supplier

(a) who is not a distributor of consumer products of that kind and does not hold himself out as such; or

(b) who is acting as a trustee in bankruptcy, receiver, liquidator or sheriff, or who is acting under an order of a court.

2(3) This Act applies notwithstanding any agreement, notice, disclaimer, waiver, acknowledgement or other thing to the contrary.

2(4) If there is a conflict between this Act and any other Act, this Act prevails.

2(5) The Crown in right of the Province and in every other right is bound by this Act.

3 Notwithstanding any agreement to the contrary, a person who incurs any liability in relation to a consumer product, other than liability under section 8 of this Act, cannot recover indemnification or damages in respect of that liability from or against any seller or supplier of that consumer product who is not a distributor of consumer products of that kind and does not hold himself out as such, unless he incurs the liability because of that person's fraud.

EXPRESS WARRANTIES

4(1) In every contract for the sale or supply of a consumer product the following statements are express warranties given by the seller to the buyer:

« vendeur » désigne le fournisseur aux termes d'un contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation.

1(2) N'est pas réputé conclure un contrat dans le cadre d'une activité commerciale au sens de la présente loi l'acheteur qui acquiert, au titre d'un contrat, un produit destiné principalement à un usage personnel, familial ou domestique, même s'il entend s'en servir également dans le cadre d'une activité commerciale.

2005, c.7, art.15.

CHAMP D'APPLICATION DE LA LOI

2(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi régit toute vente ou fourniture de produits de consommation.

2(2) Ne tombe pas sous l'application de la présente loi la vente ou fourniture de produits de consommation effectuée par un vendeur ou fournisseur qui

a) n'est ni ne prétend être distributeur de tels produits; ou

b) agit à titre de syndic, séquestre, liquidateur ou shérif ou sous l'autorité d'une ordonnance d'un tribunal.

2(3) La présente loi s'applique nonobstant les conventions, avis, renonciations, désaveux, reconnaissances ou autres choses contraires.

2(4) En cas de conflit avec une autre loi, la présente l'emporte.

2(5) La présente loi lie la Couronne du chef de la province et d'ailleurs.

3 Indépendamment de toute entente contraire, la personne dont la responsabilité est engagée du fait d'un produit de consommation ne peut obtenir indemnisation ou réparation auprès ou à l'encontre du vendeur ou fournisseur qui n'est, ni ne prétend être, distributeur de tels produits, à moins que la responsabilité ne découle de l'article 8 ou d'une fraude commise par le vendeur ou le fournisseur.

GARANTIES EXPRESSES

4(1) Dans tout contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation, constituent des garanties expressees données à l'acheteur par le vendeur

(a) any oral statement in relation to the product that the seller makes to the buyer, unless the circumstances show that the buyer does not rely, or that it is unreasonable for him to rely, on the seller's statement;

(b) any written statement in relation to the product that the seller makes to the buyer, whether or not the buyer relies on the statement, unless the circumstances show that it would be unreasonable for him to rely on the statement; and

(c) any statement in relation to the product, however made, that the seller makes to the public or a portion thereof, whether or not the buyer relies on the statement, unless the circumstances show that it would be unreasonable for the buyer to rely on the statement.

4(2) The seller shall be deemed to have made any statement

(a) made by his agent or employee, unless he proves that the agent or employee was not acting within the scope of his actual, usual or apparent authority; or

(b) made in writing on the product or its container or in a label, tag, sign or document attached to, in close proximity to, or accompanying the product, unless he proves that the statement was made by another person who was not a distributor of the product and that he neither knew nor ought to have known that the statement was made.

4(3) Where a statement was made in a manner or circumstances that it appears that the statement was made by the seller, it shall be presumed that the statement was made by the seller unless he proves that it was not his statement.

4(4) In this section

(a) "makes" includes causes to be made;

(b) "statement" means a promise or representation of fact or intention that is made before or at the time of the contract.

1980, c.12, s.1.

5 Where there is a written contract, oral and other extrinsic evidence is admissible in any court to establish an express warranty notwithstanding that it adds to, varies or contradicts the written contract.

a) toute indication verbale que le vendeur donne à l'acheteur au sujet du produit, à moins que les circonstances n'indiquent que l'acheteur ne s'y fie pas ou qu'il serait déraisonnable de sa part de s'y fier;

b) toute indication écrite que le vendeur donne à l'acheteur au sujet du produit, que celui-ci s'y fie ou non, à moins que les circonstances n'indiquent qu'il serait déraisonnable de sa part de s'y fier; et

c) toute indication quelle qu'elle soit que le vendeur donne à l'ensemble ou à une partie de la population au sujet du produit, que l'acheteur s'y fie ou non, à moins que les circonstances n'indiquent qu'il serait déraisonnable de sa part de s'y fier.

4(2) Est attribuée au vendeur toute indication

a) donnée par son représentant ou employé à moins qu'il ne prouve que ni l'un ni l'autre n'a agi dans le cadre de ses attributions effectives, habituelles, ou apparentes; ou

b) apposée sur le produit même ou son emballage ou sur une étiquette, une affiche ou un document y fixé ou joint ou qui en est à proximité immédiate à moins qu'il ne prouve qu'elle a été donnée par une personne autre que le distributeur et qu'il n'en était ni n'aurait dû en être au courant.

4(3) Est attribuée au vendeur, à moins qu'il ne fasse la preuve contraire, toute indication donnée d'une manière et dans des circonstances qui supposent qu'elle est sienne.

4(4) Dans le présent article

a) « donne » signifie également fait donner

b) « indication » désigne une promesse ou une déclaration de faits ou d'intentions faite avant la passation ou lors de la passation du contrat.

1980, c.12, art.1.

5 La preuve verbale et les autres preuves extrinsèques, même si elles complètent, modifient ou contredisent le contrat écrit, sont admissibles devant tout tribunal pour l'établissement d'une garantie expresse.

6 Any express warranty given by the seller to the buyer to repair, replace, make a refund or do anything else if the product is defective, breaks down, malfunctions or fails to meet his specifications shall be deemed to include an express warranty that the product is not defective or will not break down, malfunction or fail to meet his specifications, as the case may be, during the term of the express warranty.

1980, c.12, s.2.

7 An express warranty does not exclude or restrict an implied warranty provided by this Act.

IMPLIED WARRANTIES

8(1) In every contract for the sale or supply of a consumer product, other than one to which subsection (2) applies, there is an implied warranty given by the seller to the buyer

(a) that the seller has a right to sell the product, or will have a right to sell the product at the time of its delivery to the buyer;

(b) that the product is free, or will be free at the time of its delivery to the buyer, and will remain free from any interest, lien, charge or encumbrance not actually known to the buyer before the contract is made; and

(c) that the buyer will enjoy quiet possession of the product except so far as it may be disturbed by any person entitled to any interest, lien, charge or encumbrance actually known to the buyer before the contract is made.

8(2) Where there is a contract of lease or hire of a consumer product and there is not an option to purchase it, there is an implied warranty given by the seller to the buyer

(a) that the seller has a right to supply the product, or will have a right to supply the product at the time of its delivery to the buyer; and

(b) that the buyer will enjoy quiet possession of the product except so far as it may be disturbed by any person entitled to any interest, lien, charge or encumbrance actually known to the buyer before the contract is made.

9(1) In every contract for the sale or supply of a consumer product there is an implied warranty given by the

6 Les garanties expresses de réparation, remplacement, remboursement ou autres que le vendeur donne à l'acheteur et qui interviendront en cas de défectuosité, manquement, mauvais fonctionnement ou défaut de répondre aux spécifications du vendeur, sont réputées comprendre une garantie expresse, du vendeur à l'égard de l'acheteur, que ces défauts ne se produiront pas pendant la durée de la garantie expresse.

1980, c.12, art.2.

7 Une garantie expresse n'exclut ni ne limite une garantie tacite prévue par la présente loi.

GARANTIES TACITES

8(1) Dans un contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation, sauf celui visé au paragraphe (2), il existe une garantie tacite du vendeur à l'égard de l'acheteur que

a) le vendeur a le droit de vendre le produit ou aura ce droit au moment de la délivrance à l'acheteur;

b) le produit est quitte ou le sera au moment de sa délivrance à l'acheteur et il continuera d'en être ainsi, de tout intérêt, privilège ou charge que l'acheteur ignorait effectivement avant la conclusion du contrat; et

c) l'acheteur aura la possession paisible du produit sauf dans la mesure où elle peut être troublée par le bénéficiaire d'un intérêt, d'un privilège ou d'une charge dont il avait effectivement connaissance avant la conclusion du contrat.

8(2) Dans les contrats de cession à bail ou de location d'un produit de consommation, non assortis d'une option d'achat, il existe une garantie tacite du vendeur à l'égard de l'acheteur que

a) le vendeur a le droit de fournir le produit ou aura ce droit au moment de la délivrance à l'acheteur; et

b) l'acheteur aura la possession paisible du produit sauf dans la mesure où elle peut être troublée par le bénéficiaire d'un intérêt, d'un privilège ou d'une charge dont il avait effectivement connaissance avant la conclusion du contrat.

9(1) Dans un contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation, il existe une garantie tacite du

seller to the buyer that the product is unused, unless before the contract is made

- (a) the seller discloses to the buyer that the product is not unused; or
- (b) the buyer knows or ought to know that the product is not unused or is likely not to be unused.

9(2) For the purposes of this section, a product is unused notwithstanding that it has been used by the seller or any other person to test, service, prepare or deliver it, if it has not been so used to an unreasonable extent.

1980, c.12, s.3.

10(1) Subject to subsection (2), in every contract for the sale or supply of a consumer product there is an implied warranty given by the seller to the buyer

- (a) that the product is of such quality, in such state or condition, and as fit for the purpose or purposes for which products of that kind are normally used as it is reasonable to expect having regard to the seller's description of the product, if any, the price, when relevant, and all other relevant circumstances; and
- (b) that the product complies with all mandatory federal and provincial standards in relation to health, safety and quality.

10(2) There is no implied warranty under paragraph (1)(a)

- (a) as regards any defect that is known to the buyer before the contract is made;
- (b) as regards any defect that the seller has reason to believe exists and that he discloses to the buyer before the contract is made;
- (c) if the product is a used product and the buyer examines it before the contract is made, as regards any defect that that examination ought to reveal; or
- (d) if there is a sale or supply by sample, as regards any defect that a reasonable examination of the sample ought to reveal.

vendeur à l'égard de l'acheteur que le produit est neuf sauf si, avant la conclusion du contrat,

- a) le vendeur déclare à l'acheteur que le produit a déjà servi; ou
- b) l'acheteur sait ou aurait dû savoir que le produit n'est pas neuf ou qu'il est peu probable qu'il le soit.

9(2) Aux fins d'application du présent article, un produit est réputé être neuf même si le vendeur ou toute autre personne s'en est servi pour l'essayer, le mettre en service, le préparer ou le livrer, dans la mesure où cet usage n'est pas déraisonnable.

1980, c.12, art.3.

10(1) Sous réserve du paragraphe (2), dans un contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation, il existe une garantie tacite du vendeur à l'égard de l'acheteur que le produit

- a) est d'une qualité ou dans un état auquel on est raisonnablement en droit de s'attendre, compte tenu de la description qu'en fait le vendeur, le cas échéant, du prix, s'il est un facteur déterminant et des autres éléments pertinents et convient, dans ces mêmes conditions, à l'usage ou aux usages pour lesquels il est habituellement acheté; et
- b) satisfait aux normes fédérales et provinciales impératives en matière de santé, sécurité et qualité.

10(2) Il n'existe aucune garantie tacite au regard de l'alinéa (1)a

- a) quant à tout défaut dont a connaissance l'acheteur avant la conclusion du contrat;
- b) quant à tout défaut dont le vendeur soupçonne l'existence et qu'il signale à l'acheteur avant la conclusion du contrat;
- c) quant à tout défaut que l'examen aurait dû révéler, dans le cas d'un produit usagé que l'acheteur examine avant la conclusion du contrat; ou
- d) quant à tout défaut qu'aurait dû révéler l'examen raisonnable de l'échantillon, dans le cas d'une vente ou d'une fourniture sur échantillon.

11 Where before the contract is made the buyer expressly or by implication makes known to the seller any particular purpose for which the product is to be used, there is an implied warranty given by the seller to the buyer that the product is reasonably fit for that purpose, whether or not that is a purpose for which such a product is normally used, unless the circumstances show that the buyer does not rely, or that it is unreasonable for him to rely, on the seller's skill or judgment.

12(1) In every contract for the sale or supply of a consumer product there is an implied warranty given by the seller to the buyer that the product and any components thereof will be durable for a reasonable period of time.

12(2) In determining a reasonable period of time for the purposes of subsection (1), regard shall be had to all relevant circumstances, including the nature of the product, whether it was new or used, its use as contemplated by the seller and buyer at the time of the contract, its actual use and whether it was properly maintained.

REMEDIES FOR BREACH OF WARRANTIES

13 Where

(a) there is a contract for the sale or supply of a consumer product and the buyer makes or holds himself out as making the contract in the course of a business; or

(b) there is a contract for services or for labour and materials and a consumer product is supplied along with the services or labour;

the remedies in sections 14 to 22 for breach of a warranty provided by this Act do not apply, but the remedies that would normally be available under the law for breach of the warranty shall be deemed to be remedies provided by this Act.

14(1) Where the seller is in breach of a warranty provided by this Act, the buyer shall give him a reasonable opportunity to rectify the breach, unless

(a) the buyer is unable to do so, or is unable to do so without significant inconvenience; or

(b) the breach is a major breach.

11 Lorsque l'acheteur indique expressément ou implicitement au vendeur avant la conclusion du contrat, l'usage particulier auquel est destiné le produit, il existe une garantie tacite du vendeur à l'égard de l'acheteur que le produit convient raisonnablement à cet usage, peu importe qu'il s'agisse ou non d'un usage auquel il sert habituellement à moins que les circonstances n'indiquent que l'acheteur ne s'en remet pas ou qu'il serait déraisonnable de sa part de s'en remettre à la compétence ou au jugement du vendeur.

12(1) Dans tout contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation, il existe une garantie tacite du vendeur à l'égard de l'acheteur que le produit et toutes ses parties composantes auront une durée de vie raisonnable.

12(2) Pour le calcul de la durée de vie raisonnable mentionné au paragraphe (1) il est tenu compte de tous les éléments pertinents y compris la nature du produit, le fait qu'il s'agisse d'un produit neuf ou usagé, l'usage envisagé par l'acheteur et par le vendeur au moment du contrat, son usage effectif et son entretien.

RECOURS EN CAS DE VIOLATION DE GARANTIE

13 Les recours ouverts aux articles 14 à 22 en cas de violation d'une garantie prévue par la présente loi ne peuvent être invoqués dans le cas

(a) d'un contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation que l'acheteur conclut ou prétend conclure dans le cadre d'une activité commerciale; ou

(b) d'un contrat de services ou contrat d'entreprise, avec fourniture concomitante d'un produit de consommation;

toutefois les recours habituels en cas de violation de garantie sont réputés être ouverts par la présente loi.

14(1) Lorsque le vendeur viole une garantie prévue par la présente loi, l'acheteur doit lui donner l'occasion raisonnable d'y remédier à moins

(a) qu'il ne soit pas en mesure de le faire ou qu'il ne puisse le faire sans inconvénients importants; ou

(b) qu'il ne s'agisse d'une violation majeure.

14(2) Subject to subsection (3), where the seller has a right to rectify the breach pursuant to subsection (1) and requests the buyer to return the product, the buyer shall return the product to the seller or to any repair facility or service outlet that is operated or authorized by the seller, and the seller shall return the product to the buyer after he rectifies the breach, or may supply a replacement if he is entitled by law to do so.

14(3) The buyer is not bound to return the product if it cannot be returned without significant inconvenience to him because of its size, weight, method of attachment or installation, or because of the nature of the breach.

14(4) The seller is liable for all reasonable expenses that the buyer incurs under subsection (2).

15 Where the seller is in breach of a warranty provided by this Act, the buyer may recover damages for any loss that he has suffered because of the breach and that was reasonably foreseeable at the time of the contract as liable to result from the breach.

16(1) Where the seller is in breach of a warranty provided by this Act and does not rectify the breach pursuant to any opportunity that the buyer gives him under section 14 or otherwise, the buyer may reject the product if he does so within a reasonable time after he discovers the breach and he discovers the breach not later than sixty days after delivery of the product.

16(2) Notwithstanding that the buyer discovers the breach later than sixty days after delivery of the product, where the breach is a major breach the buyer may reject the product if he does so within a reasonable time after he ought to have discovered the breach.

16(3) The buyer's rejection is not effective until the seller knows or ought to know that the buyer does not accept the product.

17(1) Subject to subsections (2) and (3), where the buyer rejects the product pursuant to section 16, he is released from his obligations under the contract and may recover from the seller any payments that he has made on the price and damages for any other loss that he has suffered because of the breach and that was reasonably foreseeable at the time of the contract as liable to result from the breach.

17(2) The seller may deduct from the refund of any payments on the price or recover from the buyer, or both, an

14(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsque le vendeur a le droit de remédier à une violation conformément au paragraphe (1) et demande à l'acheteur de renvoyer le produit, ce dernier doit le renvoyer au vendeur ou à un atelier ou point de réparation que celui-ci exploite ou agréé; le vendeur doit renvoyer le produit réparé après avoir remédié à la violation ou peut si la loi ou les règles de droit le lui permettent.

14(3) L'acheteur n'est pas tenu de renvoyer le produit si cela donne lieu à des inconvénients importants en raison de la dimension, du poids, du mode de fixation ou d'installation du produit ou de la nature même de la violation.

14(4) Toutes les dépenses raisonnables engagées par l'acheteur en vertu du paragraphe (2) sont à la charge du vendeur.

15 Lorsque le vendeur viole une garantie prévue par la présente loi, l'acheteur peut obtenir réparation de tout préjudice subi de ce fait s'il était le résultat prévisible de cette violation au moment de la conclusion du contrat.

16(1) Lorsque le vendeur viole une garantie prévue par la présente loi et n'y remédie pas comme le lui permet l'acheteur en vertu de l'article 14 ou autrement, ce dernier peut refuser le produit dans la mesure où il le fait dans un délai raisonnable après la découverte de la violation qui doit intervenir au plus tard soixante jours après la délivrance du produit.

16(2) Même s'il découvre la violation plus de soixante jours après la délivrance du produit, l'acheteur peut, s'il s'agit d'une violation majeure, refuser le produit à condition de le faire dans un délai raisonnable après qu'il aurait dû la découvrir.

16(3) Le refus de l'acheteur ne produit ses effets que lorsque le vendeur en prend ou aurait dû en prendre connaissance.

17(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le refus du produit par l'acheteur en vertu de l'article 16 le libère de ses obligations contractuelles et lui ouvre droit, à l'encontre du vendeur, au remboursement des paiements effectués sur le prix et à des dommages-intérêts pour tout autre préjudice subi du fait de la violation s'il en était le résultat prévisible au moment de la conclusion du contrat.

17(2) Le vendeur peut déduire du remboursement des paiements effectués sur le prix ou obtenir auprès de l'acheteur, ou les deux, un montant équitable en l'occurrence

amount that is equitable in the circumstances for the benefit, if any, that the buyer derived from use of the product.

17(3) Where before rejection the product has deteriorated to a state beyond that attributable to reasonable wear and tear for the period of time that the product was used by the buyer, or has been damaged by causes that are not attributable to the seller's breach, the seller may deduct from the refund of any payments on the price or recover from the buyer, or both, an amount for compensation for the difference between the value of the product as it is and the value that it would have but for that deterioration or damage.

1980, c.12, s.4.

18(1) Where the buyer rejects the product pursuant to section 16, he is entitled to retain possession of the product until the seller refunds all payments that have been made on the price or complies with subsection (2) or (3).

18(2) Where the seller claims a right under subsection 17(2) or (3) to deduct an amount from a refund of payments on the price, and the buyer does not dispute his claim in whole or in part, the seller may deduct that amount and pay the balance to the buyer.

18(3) Where the seller claims a right under subsection 17(2) or (3) to deduct an amount from a refund of payments on the price, and the buyer disputes his claim in whole or in part, the seller may

- (a) deduct any amount that is not in dispute,
- (b) deposit the amount in dispute with a court and give the receipt for the deposit or a copy thereof to the buyer, and
- (c) pay the balance to the buyer.

18(4) Where the seller deposits money under subsection (3) and brings an action to realize his claim within fifteen days after making the deposit, the money shall be paid out at the direction of the judge of the court in which the action is brought.

18(5) Where the seller deposits money under subsection (3) and does not bring an action to realize his claim within fifteen days after making the deposit, the money shall be paid out to the buyer.

pour le bénéfice que ce dernier a retiré de l'usage du produit, le cas échéant.

17(3) Lorsque le produit a été endommagé, antérieurement au refus, au-delà de la détérioration normale pouvant découler des conditions d'usure raisonnable durant la période où il a servi à l'acheteur ou lorsque les dommages ne sont pas attribuables à la violation par le vendeur, celui-ci peut déduire du remboursement des paiements effectués sur le prix ou obtenir auprès de l'acheteur, ou les deux selon le cas, une indemnité dont le montant correspond à la différence entre la valeur du produit dans l'état où il se trouve et sa valeur avant la détérioration ou les dommages.

1980, c.12, art.4.

18(1) L'acheteur qui refuse le produit conformément à l'article 16 bénéficie d'un droit de rétention sur le produit jusqu'à ce que le vendeur ait remboursé la totalité des paiements effectués sur le prix ou se soit conformé au paragraphe (2) ou (3).

18(2) Lorsque le vendeur invoque, en vertu du paragraphe 17(2) ou (3) et sans opposition aucune de la part de l'acheteur le droit de déduire un certain montant du remboursement des paiements effectués sur le prix, la déduction peut être faite et le solde versé à l'acheteur.

18(3) Lorsque le vendeur invoque, en vertu du paragraphe 17(2) ou (3), le droit de déduire un certain montant du remboursement des paiements effectués sur le prix et que l'acheteur conteste totalement ou partiellement cette prétention, le vendeur peut

- a) déduire tout montant non contesté,
- b) déposer le montant contesté auprès d'un tribunal et remettre le reçu du dépôt ou une copie de celui-ci à l'acheteur, et
- c) lui verser le solde.

18(4) Lorsque le vendeur dépose un montant conformément au paragraphe (3) et intente une action pour faire valoir sa prétention dans les quinze jours suivant ce dépôt, il est disposé de ce montant selon l'ordonnance du juge saisi de l'affaire.

18(5) Faute par le vendeur d'intenter une action dans les quinze jours qui suivent le dépôt effectué en vertu du paragraphe (3), le montant est versé à l'acheteur.

18(6) In this section “court” means a court in which an action referred to in subsection (4) may be brought.

19(1) For the purposes of sections 17 and 18, payments on the price shall be deemed to include

(a) any finance charges or other credit costs that the buyer has reasonably incurred in relation to the product, whether paid to the seller or to another person; and

(b) any consideration that the buyer gives to the seller, whether or not it is money.

19(2) Where the buyer gives consideration other than money, in whole or in part, the seller or the buyer may elect to treat it as if it were money, the amount of which shall be deemed to be the monetary value of such consideration at the time it was given.

20(1) The buyer may reject the product under section 16 notwithstanding that the buyer has granted a security interest in the product to a third person, unless the amount outstanding on the security agreement exceeds any amount that the buyer is entitled to recover from the seller under section 17.

20(2) Where the buyer has granted a security interest in the product to a third person, the seller may exercise the buyer’s rights under section 23 of the *Cost of Credit Disclosure Act* on behalf of the buyer.

20(3) The buyer is liable to the seller for any payments, except finance charges, that the seller makes under subsection (2) and the seller may treat such payments as a refund of payments to the buyer for the purposes of sections 17 and 18.

1980, c.12, s.5; 2002, c.C-28.3, s.66.

21(1) Where the buyer cannot give back the product to the seller free from any right, other than a security interest, against it in favour of a third person, the buyer cannot reject the product under section 16.

21(2) Subsection (1) does not apply

(a) where the third person’s right against the product existed prior to the supply of the product by the seller and was not attributable to anything the buyer did or failed to do; or

18(6) Par le terme « tribunal », on entend pour les fins du présent article un tribunal devant qui l’action mentionnée au paragraphe (4) peut être intentée.

19(1) Pour l’application des articles 17 et 18, les paiements effectués sur le prix sont réputés comprendre

a) les frais raisonnables de financement ou de crédit que l’acheteur a supportés relativement au produit, peu importe qu’ils aient été versés au vendeur ou à un tiers; et

b) toute contrepartie, pécuniaire ou autre, que l’acheteur donne au vendeur.

19(2) Dans le cas où l’acheteur donne une contrepartie non pécuniaire ou qui ne l’est qu’en partie, le vendeur ou l’acheteur peuvent la considérer comme une somme d’argent dont le montant est réputé être égal à la valeur monétaire de la contrepartie au moment où elle a été donnée.

20(1) L’acheteur peut refuser le produit en vertu de l’article 16 nonobstant le fait qu’il ait accordé à un tiers une sûreté sur le produit, sauf si le montant demeurant impayé au titre du contrat de sûreté excède un montant que l’acheteur est habilité à recouvrer auprès du vendeur en vertu de l’article 17.

20(2) Lorsque l’acheteur a accordé une sûreté sur le produit à un tiers, le vendeur peut exercer les droits de l’acheteur en vertu de l’article 23 de la *Loi sur la communication du coût du crédit* pour le compte de l’acheteur.

20(3) L’acheteur est responsable vis-à-vis du vendeur de tous paiements, à l’exception des frais de financement, que le vendeur effectue en application du paragraphe (2) et qu’il peut considérer comme le remboursement des paiements à l’acheteur aux fins des articles 17 et 18.

1980, c.12, art.5; 2002, c.C-28.3, art.66.

21(1) L’acheteur ne peut exercer le droit de refus que lui confère l’article 16 s’il ne peut restituer le produit quitte de tout droit en faveur d’un tiers, à l’exception d’une sûreté.

21(2) Les dispositions du paragraphe (1) ne s’appliquent pas

a) lorsque le droit détenu par le tiers et grevant le produit existait avant sa fourniture par le vendeur et ne découle pas d’un acte ou d’une omission de l’acheteur; ou

(b) where the third person is claiming from or under the seller.

1980, c.12, s.6.

22(1) Subject to section 18, where the buyer rejects the product pursuant to section 16 he shall allow the seller to take it back.

22(2) Subject to section 18, if the seller requests the buyer to return the product, the buyer shall return it to the seller or to any repair facility or service outlet that is operated or authorized by the seller, unless it cannot be returned without significant inconvenience to him because of its size, weight, method of attachment or installation, or because of the nature of the breach.

22(3) The seller is liable for all reasonable expenses that the buyer incurs under subsection (2).

22(4) The buyer shall take reasonable care of the product until he complies with subsection (1) or (2).

REMEDIES WHERE NO PRIVILEGE OF CONTRACT

23 Where the seller is in breach of a warranty provided by this Act, any person who is not a party to the contract but who suffers a consumer loss because of the breach may recover damages against the seller for the loss if it was reasonably foreseeable at the time of the contract as liable to result from the breach.

EXCLUSION OF WARRANTIES OR REMEDIES

24 Where there is a contract for the sale or supply of a consumer product, the parties cannot agree to exclude or restrict any warranty or remedy provided by this Act except as provided in sections 25 and 26.

25(1) Subject to subsection (4), where there is a contract for the sale or supply of a consumer product, the parties may agree to exclude or restrict any remedy provided by this Act for breach of an express warranty, but such agreement shall be ineffective to the extent that it is shown that it would not be fair or reasonable to allow reliance on such agreement.

25(2) Where the person alleging that an agreement referred to in subsection (1) is ineffective was himself unable to rely on a similar agreement made between him and another person in relation to the product because it was not

b) lorsque le tiers effectue une réclamation de la part ou pour le compte du vendeur.

1980, c.12, art.6.

22(1) Sous réserve de l'article 18, l'acheteur qui refuse le produit en vertu de l'article 16 doit permettre au vendeur de le reprendre.

22(2) Sous réserve de l'article 18, lorsque le vendeur demande à l'acheteur de renvoyer le produit, ce dernier doit le retourner au vendeur ou à un atelier ou point de réparation qu'il exploite ou agréé à moins que cette opération n'entraîne des inconvénients importants en raison de la dimension, du poids, du mode de fixation ou d'installation du produit ou de la nature même de la violation.

22(3) Les dépenses raisonnables supportées par l'acheteur en vertu du paragraphe (2) sont à la charge du vendeur.

22(4) L'acheteur doit prendre un soin raisonnable du produit jusqu'à ce qu'il se soit conformé aux prescriptions du paragraphe (1) ou (2).

RECOURS EN L'ABSENCE DE LIENS CONTRACTUELS

23 En cas de violation, par le vendeur, d'une garantie prévue par la présente loi, toute personne qui, même si elle n'est pas partie au contrat, subit un préjudice de consommation du fait de la violation peut obtenir réparation à l'encontre du vendeur si le préjudice était le résultat prévisible de la violation au moment de la conclusion du contrat.

CLAUSES DÉROGATOIRES

24 Les parties à un contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation ne peuvent convenir d'exclure ou de limiter une garantie ou un recours prévu par la présente loi sauf en conformité avec les articles 25 et 26.

25(1) Sous réserve du paragraphe (4), les parties à un contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation peuvent convenir d'exclure ou de limiter tout recours ouvert par la présente loi en cas de violation d'une garantie expresse; toutefois cette convention est nulle dans la mesure où il est établi qu'il serait injuste et déraisonnable de permettre qu'on s'y fie.

25(2) Lorsque la personne qui allègue la nullité d'une convention visée au paragraphe (1) n'a pu invoquer une convention analogue conclue avec une autre personne relativement au produit parce qu'il était injuste ou déraison-

fair or reasonable for him to rely on that agreement, then unless reliance on the agreement referred to in subsection (1) is shown to be fair and reasonable in the circumstances, that agreement is ineffective to the same extent that the similar agreement was ineffective.

25(3) In determining whether it would be fair or reasonable to allow reliance on an agreement to exclude or restrict any remedy provided by this Act for breach of an express warranty, regard shall be had to all the circumstances of the case.

25(4) Where there is a contract for the sale or supply of a consumer product by description, the parties cannot agree to exclude or restrict any remedy provided by this Act for breach of an express warranty that forms part of the description of the product.

25(5) For the purposes of subsection (4), a sale or supply of a consumer product shall not be prevented from being a sale or supply by description by reason only that the product is a specific product that is seen, examined, tested or selected by the buyer.

25(6) The right of any person claiming under section 23 is limited to the extent of any exclusion or restriction of remedy that the parties agreed to in the contract and that is effective under this section.

26 Where there is a contract for the sale or supply of a consumer product and the buyer makes or holds himself out as making the contract in the course of a business, the parties may agree to exclude or restrict any warranty or remedy provided by this Act but, except to the extent allowed by section 25, such agreement shall be ineffective with respect to any consumer loss for which the seller would be liable if no such agreement had been made.

PRODUCT LIABILITY

27(1) A supplier of a consumer product that is unreasonably dangerous to person or property because of a defect in design, materials or workmanship is liable to any person who suffers a consumer loss in the Province because of the defect, if the loss was reasonably foreseeable at the time of the supply as liable to result from the defect and

(a) the supplier has supplied the consumer product in the Province;

nable de sa part de le faire, la convention visée au paragraphe (1) est elle aussi frappée de nullité à moins que son fondement ne soit justifié.

25(3) Afin de déterminer s'il est juste et raisonnable de permettre qu'on invoque une convention portant exclusion ou restriction d'un recours ouvert par la présente loi en cas de violation d'une garantie expresse, il faut tenir compte de toutes les circonstances en l'espèce.

25(4) Les parties ne peuvent convenir d'exclure d'un contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation sur description ni de limiter un recours ouvert par la présente loi en cas de violation d'une garantie expresse faisant partie de la description du produit.

25(5) Pour l'application du paragraphe (4), le seul fait qu'il s'agisse d'un produit déterminé que l'acheteur a vu, examiné, essayé ou choisi n'empêche pas d'en faire l'objet d'une vente ou d'une fourniture sur description.

25(6) Le droit invoqué par une personne en vertu de l'article 23 est limité dans la mesure de toute convention d'exclusion ou de restriction de recours conclue entre les parties au contrat et que le présent article reconnaît.

26 Lorsque l'acheteur conclut ou prétend conclure un contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation dans le cadre d'une activité commerciale, les parties peuvent convenir d'exclure ou de limiter toute garantie ou tout recours prévu par la présente loi; toutefois, sauf dans la mesure permise à l'article 25, une telle convention est nulle dans le cas d'un préjudice de consommation pour lequel le vendeur eût été tenu responsable en l'absence d'une telle convention.

RESPONSABILITÉ DU FAIT DES PRODUITS

27(1) Le fournisseur d'un produit de consommation qui est démesurément dangereux pour les personnes ou les biens en raison d'un vice de conception, de matière ou de fabrication répond du préjudice de consommation que subit une personne dans la province du fait de ce vice s'il en était le résultat prévisible au moment où il a fourni le produit et s'il a fourni le produit, selon le cas :

a) à l'intérieur de la province;

(b) the supplier has supplied the consumer product outside the Province but has done something in the Province that contributes to the consumer loss suffered in the Province;

(c) the supplier has supplied the consumer product outside the Province but the defect arose in whole or in part because of the supplier's failure to comply with any mandatory federal standards in relation to health or safety, or the defect caused the consumer product to fail to comply with any such standards; or

(d) the supplier has supplied the consumer product outside the Province but at the time of the supply it was reasonably foreseeable that the product would be used or consumed in the Province.

27(2) For the purposes of paragraph (1)(b), where a person has done anything in the Province to further the supply of any consumer product that is similar in kind to the consumer product that caused the loss, it shall be presumed that he has done something in the Province that contributed to the consumer loss suffered in the Province, unless he proves irrefragably that what he did in the Province did not in any way contribute to that loss.

27(3) A person is not liable under this section

(a) for any loss that is caused by a defect that is not present in the consumer product at the time he supplies it; or

(b) for any loss that is caused by a defect that he has reason to believe exists and that he discloses to the person to whom he supplies the consumer product before the loss is suffered, if the defect does not arise in whole or in part because of his failure to comply with any mandatory federal or provincial standards in relation to health or safety and the defect does not cause the consumer product to fail to comply with any such standards.

27(4) The liability of a person under this section does not depend on any contract or negligence.

2007, c.8, s.1.

ACT NOT SELF-CONTAINED CODE

28 The rights and remedies provided in this Act are in addition to any other rights or remedies under any other

b) à l'extérieur de la province mais est intervenu dans la province de manière à y mener à un préjudice de consommation;

c) à l'extérieur de la province mais que le vice découle, en tout ou en partie, de son défaut de se conformer à toute norme fédérale impérative en matière de santé ou de sécurité ou que le vice est à l'origine du défaut de conformité du produit à ces normes;

d) à l'extérieur de la province mais au moment où il l'a fournit, il était raisonnablement prévisible que le produit serait utilisé ou consommé dans la province.

27(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), est réputée être intervenue d'une manière ayant mené à un préjudice de consommation dans la province, la personne qui y a favorisé d'une façon quelconque la fourniture de produits analogues à celui qui est à l'origine du préjudice, à moins qu'elle ne fasse la preuve irréfutable que cette intervention n'y a aucunement contribué.

27(3) Nulle personne ne peut être tenue responsable, au titre du présent article,

a) d'un préjudice découlant d'un vice qui n'existait pas dans le produit de consommation au moment où il l'a fourni; ou

b) d'un préjudice né d'un vice dont elle a raison de soupçonner l'existence et qu'elle dénonce au destinataire du produit avant qu'il ne subisse le préjudice pourvu que le vice ne découle pas, entièrement ou partiellement, du défaut de se conformer aux normes fédérales ou provinciales impératives en matière de santé ou de sécurité et ne soit pas à l'origine du défaut de conformité du produit à ces normes.

27(4) La responsabilité d'une personne au titre du présent article ne dépend nullement d'un contrat ou d'une négligence.

2007, c.8, art.1.

CARACTÈRE NON EXHAUSTIF DE LA LOI

28 Les droits et recours prévus par la présente loi s'ajoutent à ceux reconnus en droit dans la province à

law in force in the Province, unless a right or remedy under such law is expressly or impliedly contradicted by this Act.

29 *This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

N.B. Sections 1-5 and 7-28 of this Act were proclaimed and came into force January 1, 1980.

N.B. Section 6 of this Act was proclaimed and came into force January 1, 1981.

N.B. This Act is consolidated to September 15, 2010.

moins qu'ils ne soient expressément ou implicitement contraires à la présente loi.

29 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*

N.B. Les articles 1-5 et 7-28 de la présente loi ont été proclamés et sont entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1980.

N.B. L'article 6 de la présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1981.

N.B. La présente loi est refondue au 15 septembre 2010.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés